



# Manuale d'uso

Modelli retroauricolari (BTE):

Tubetto standard

Thin Tube

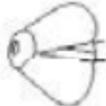
Interton Crisp

Interton Share

Interton Step

Interton Gain



Modello apparecchio acustico:					
N° di matricola (sinistra):					
Numero di matricola (destra):					
Tubetto tipo:					
Batteria tipo:	<input type="checkbox"/> 13	<input type="checkbox"/> 312	<input type="checkbox"/> 675		
Fitting Open/standard:	<input type="checkbox"/>  Piccola	<input type="checkbox"/>  Media	<input type="checkbox"/>  Grande	<input type="checkbox"/>  Cupoletta standard	<input type="checkbox"/>  Personalizzata
	<b>Open fitting Opzioni Thin tube</b>				<b>Fitting standard Curvetta</b>

Programma	Segnale acustico	Quando usare il programma
1		
2		
3		
4		

Nota: L'apparecchio acustico potrebbe non supportare tutti e 4 i programmi ambientali. Per maggiori informazioni, rivolgersi al proprio audioprotesista.

## FUNZIONALITÀ SPECIFICHE SUPPORTATE DALL'APPARECCHIO ACUSTICO

Avvio ritardato . . . . . 14	<input type="checkbox"/>	AutoPhone . . . . . 29-33	<input type="checkbox"/>
Controllo del volume . . . . . 22	<input type="checkbox"/>	Bobina telefonica/Campi magnetici trasmissione . . . . . 34	<input type="checkbox"/>
Pulsante cambio programma . . . . . 23	<input type="checkbox"/>	Direct Audio Input (DAI) . . . . . 35	<input type="checkbox"/>
Wireless . . . . . 24, 25, 26, 42, 43	<input type="checkbox"/>	Potenza dispositivo superiore a 132 dB SPL. . . . .	<input type="checkbox"/>

Chiedete al vostro audioprotesista di segnare le opzioni supportate dal vostro apparecchio acustico.

## **Grazie**

Congratulazioni per aver acquistato un apparecchio acustico Interton. Questo è uno dei nostri migliori prodotti di cui siamo molto fieri.

Familiarizzate con le informazioni riportate in questa guida. Si tratta di informazioni generali sull'apparecchio e di informazioni concernenti il suo utilizzo, la sua manutenzione e le sue prestazioni . L'apparecchio acustico è stato regolato in funzione del grado di ipoacusia. Il Vostro Audioprotesista di fiducia vi spiegherà tali regolazioni e le funzioni speciali dell'apparecchio acustico che avete acquistato.

## **Abituarsi all'amplificazione**

L'acquisto di un apparecchio acustico è un passo importante, ma è solo un passo del processo verso un ascolto più confortevole. Per abituarsi all'amplificazione dell'apparecchio acustico ci vuole tempo ed è necessario un utilizzo costante dell'apparecchio stesso.

Per poter beneficiare al meglio del vostro apparecchio acustico, è necessario attenersi alle seguenti indicazioni:

- Indossare l'apparecchio acustico con regolarità in modo da abituarsi ad esso.
- Ci vuole un po' di tempo ad abituarsi a un ausilio uditivo. Potrebbe essere d'aiuto indossare l'apparecchio per brevi periodi - anche solo per 15 minuti - per poi aumentare gradatamente il tempo in cui lo si indossa. Questo processo non è molto diverso dall'abituarsi alle lenti a contatto. Parlate col vostro audioprotesista, che può progettare un programma fatto su misura per voi.
- Man mano che ci si abitua all'apparecchio, indossarlo per periodi più lunghi in ambienti d'ascolto differenti.

Potreste necessitare alcuni mesi per abituarvi ai "nuovi suoni" dell'ambiente che vi circonda. Attenendosi ai suggerimenti indicati, avrete il tempo necessario per abituarvi all'amplificazione ed aumenteranno i vantaggi derivanti dall'utilizzo di un apparecchio acustico Interton.

Le denominazioni del tipo di apparecchio acustico per i modelli inclusi nel presente manuale d'uso sono: Modello M70-80e, FCC ID: X26M70-80e, IC: 6941C-M7080e, Model M70-80, FCC ID: X26M70-80, IC: 6941C-M7080 e Modello: M60, FCC ID X26M60, IC: 6941C-M60. Vedere a pagina 12 per l'elenco di modelli riferiti a tutti i tipi.

## **Dichiarazione:**

Questo dispositivo è conforme alla Parte 15 delle normative FCC e IC.

Il funzionamento è soggetto alle seguenti due condizioni: (1) questo dispositivo non deve causare interferenze dannose e (2) questo dispositivo deve accettare qualsiasi interferenza ricevuta, incluse quelle che potrebbero comprometterne il funzionamento.

**Nota:**Dopo essere stato testato, questo apparecchio è risultato conforme ai limiti per i dispositivi digitali di Classe B, in conformità alla parte 15 delle norme FCC e la parte ICES-003 delle norme IC. Questi limiti sono

progettati per fornire una ragionevole protezione contro le interferenze dannose in installazioni domestiche. Questo apparecchio genera, utilizza e può irradiare energia a radiofrequenze e, qualora non sia installato e utilizzato secondo le istruzioni, può causare interferenze alle comunicazioni radio. Tuttavia, non vi è alcuna garanzia che non si verificheranno interferenze in una particolare installazione. Se questo apparecchio dovesse causare interferenze dannose alla ricezione radiofonica o televisiva, il che è rilevabile accendendo e spegnendo l'apparecchio, si incoraggia l'utente a provare a correggere l'interferenza adottando una o più delle seguenti misure:

- Riorientare o riposizionare l'antenna di ricezione
- Aumentare la distanza tra l'apparecchio e il ricevitore.
- Collegare l'apparecchio a una presa su un circuito diverso da quella a cui è collegato il ricevitore.
- Consultare il rivenditore o un tecnico radio / TV esperto.

Se l'apparecchio è soggetto a cambiamenti o modifiche, ciò può invalidare il diritto dell'utente ad utilizzare il dispositivo stesso.

## **Uso previsto**

Gli apparecchi acustici sono destinati alle persone ipoacusiche per migliorare la loro capacità uditiva. Lo scopo essenziale è quello di ricevere, amplificare e trasferire i suoni al timpano di una persona ipoacusica.

## **Elenco dei Paesi:**

Gli apparecchi senza funzionalità wireless sono destinati alla vendita in tutto il mondo.

I prodotti con funzionalità wireless sono destinati alla vendita nei Paesi della Comunità Europea ed in Svizzera.

Gli apparecchi acustici sono in conformità con i requisiti della seguente normativa:

- Nell'UE: il dispositivo è conforme ai requisiti essenziali ai sensi dell'Allegato I del Consiglio Direttivo 93/42/CEE per i dispositivi medici (MDD) e ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti la Direttiva 1999/5/CE (R &TTE).
- La dichiarazione di conformità può essere consultata all'indirizzo [www.interton.com](http://www.interton.com).

- Negli Stati Uniti: FCC CFR 47 parte 15, sottoparte C,
- Altri requisiti normativi internazionali identificati, applicabili nei paesi al di fuori dell'UE e degli Stati Uniti. Si prega di fare riferimento ai requisiti locali validi in queste aree.
- In Canada questi apparecchi acustici sono certificati in base alle norme IC.
- Questo apparecchio digitale di classe B è conforme alla norma canadese NMB-003.
- Conformità alla legge giapponese sulle trasmissioni radio e alla legge sulle società di telecomunicazione. Questo dispositivo è garantito in conformità con la legge giapponese sulle trasmissioni radio (電波法) e con la legge giapponese sulle società di telecomunicazione (電気通信事業法) È vietato modificare il dispositivo (in caso contrario, il numero di identificazione assegnato sarà invalidato)

## Indice

Modello apparecchio acustico e informazioni di base . . . . .	2, 3	Avviso di batteria scarica. . . . .	17
Grazie . . . . .	4	Indossare/togliere l'apparecchio acustico . . . . .	18
Abituarsi all'amplificazione . . . . .	4	Controllo del volume (opzionale) . . . . .	22
Uso previsto . . . . .	8	Pulsante programmi (opzionale) . . . . .	23
Elenco dei paesi . . . . .	8	Modalità volo (solo dispositivi wireless) . . . . .	25, 26
Identificazione dei componenti dell'apparecchio acustico . . . . .	13	Uso del telefono . . . . .	27
Funzione On/Off . . . . .	14	Ascoltare radio/TV . . . . .	28
Avvio ritardato (opzionale) . . . . .	14	Telefoni cellulari . . . . .	28
Inserire/sostituire la batteria . . . . .	15	AutoPhone (opzionale) . . . . .	29-33
		Bobina telefonica (opzionale). . . . .	34
		Campi magnetici di trasmissione (opzionale). . . . .	34

Direct Audio input (opzionale) . . . . .	35	Specifiche tecniche . . . . .	54
Connessione/Disconnessione delle prese audio. . . . .	35	Garanzia e riparazioni . . . . .	57
Manutenzione e cura . . . . .	36	Informazioni sui test di temperatura, trasporto conservazione . . . . .	58
Pulizia del peduncolo . . . . .	38	Aspettative sull'apparecchio acustico . . . . .	59
Pulizia del tubetto sottile e della cupoletta . . . . .	39	Avvertenza per gli audioprotesisti (solo USA) . . . . .	59
Come applicare la cupoletta . . . . .	40	Avviso importante per i potenziali utilizzatori di apparecchi acustici (solo USA) . . . . .	60
Avvertenze e precauzioni per dispositivi wireless (solo dispositivi wireless) . . . . .	42	Bambini con ipoacusia (solo USA) . . . . .	62
Avvertenze generali. . . . .	43	Alti livelli di pressione sonora . . . . .	62
Guida alla risoluzione dei problemi . . . . .	46		

**Gli apparecchi acustici del tipo M70-80 sono disponibili nei seguenti modelli:**

**CI370/80-DVIW  
CI370/80-DVIW Open  
CI270/80-DVIW  
CI270/80-DVIW Open  
ST680-DW  
ST680-DW HP  
ST480-DW  
ST280-DW  
ST670-DW  
ST670-DW Open  
ST470-DW  
ST270-DW**

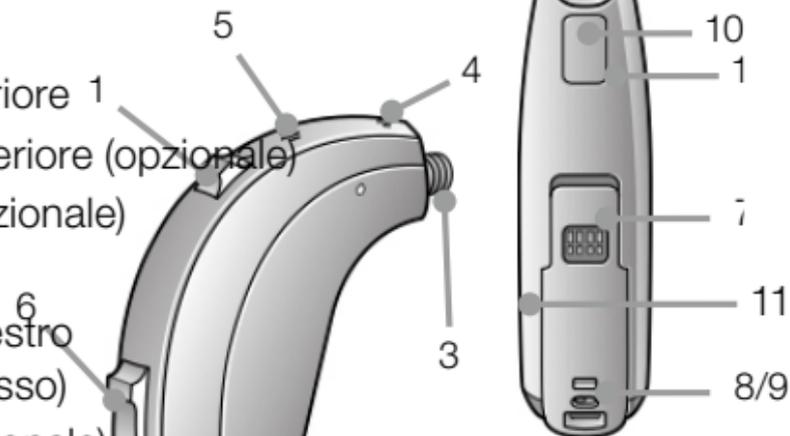
**Gli apparecchi acustici non wireless sono disponibili nelle seguenti varianti:**

**SR1380-DVI  
SR1370-DVI  
SR1365-DI  
SR1280-DVI  
SR1270-DVI  
SR1180-VI  
SR1170-VI  
GAN390-DVI  
GAN290-DVI**

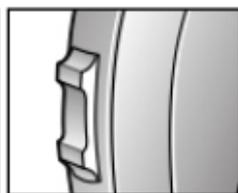
**Gli apparecchi acustici del tipo M60 sono disponibili nei seguenti modelli:**

**CI365-DIW Open  
CI365-DIW  
CI265-DIW Open  
CI265-DIW  
ST665-DW  
ST665-DW Open  
ST465-DW  
ST265-DW**

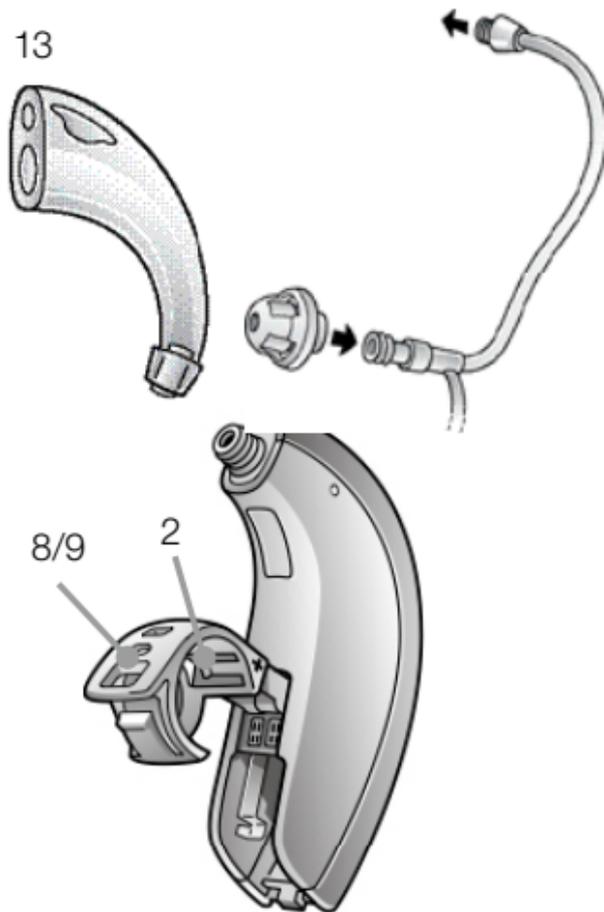
1. Pulsante
2. Vano batteria e interruttore On/Off
3. Uscita suono
4. Ingresso microfono anteriore
5. Ingresso microfono posteriore (opzionale)
6. Controllo del volume (opzionale)
7. Ingresso audio diretto
8. Indicatore lato sinistro/destro (Sinistro=Blu/Destro=Rosso)
9. Bloccaggio batteria (opzionale)
10. Modello
11. Produttore
12. Numero di matricola
13. Curvetta
14. Tubetto sottile e fitting aperto



VC analogico



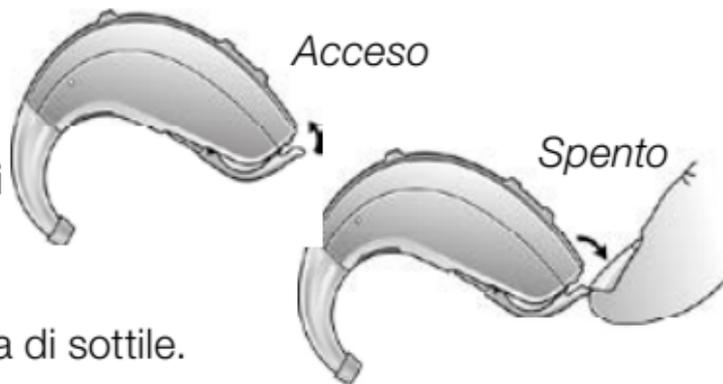
Controllo digitale del volume



## Avvio rapido

### **Funzione Acceso/Spento**

1. Quando il vano batteria è chiuso l'apparecchio acustico si accende attivando il programma predefinito.
2. Per spegnere l'apparecchio acustico, aprire il vano batteria  
Per aiutarvi nell'apertura utilizzate l'unghia o servirsi di qualcosa di sottile.



Quando non utilizzate l'apparecchio acustico, ricordate di spegnerlo per ridurre il consumo della batteria.

### **Avvio ritardato**

L'apparecchio acustico può essere acceso una volta indossato. Nel caso desideraste accenderlo prima di indossarlo, l'audioprotesista può attivare una funzione chiamata Avvio Ritardato Tale funzione ha il compito

di ritardare di alcuni secondi l'accensione dell'apparecchio acustico, una volta chiuso il vano batteria. La sua attivazione viene indicata da una serie di segnali sonori per ogni secondo trascorso.

### ***Inserire/sostituire la batteria***

1. Aprire il vano batteria con l'unghia.
2. Rimuovere la batteria scarica. Inserire la nuova batteria con il segno + nella giusta posizione.
3. Chiudere il vano batteria delicatamente.



Usare sempre batterie zinco-aria nuove, della durata di almeno 1 anno.



 **ATTENZIONE**

1. quando non si utilizza l'apparecchio acustico per molto tempo, togliere la batteria per evitare la corrosione dei contatti.
2. Non ricaricare le batterie zinco-aria in quanto potrebbero perdere o esplodere.
3. Non mettere in bocca le batterie. Rivogersi immediatamente al medico in caso di ingestione di una batteria, poiché può essere dannoso per la salute.
4. Tenere le batterie lontano dagli animali domestici, dai bambini e dai disabili.
5. Non smaltire le batterie bruciandole. Le batterie usate danneggiano l'ambiente. Smaltire le batterie secondo le normative locali vigenti o restituirle all'audioprotesista.

### ***Indicatore di batteria scarica***

L'apparecchio acustico è dotato di una funzione di avviso di batteria scarica che può essere attivato dall'Audio-protésista. L'apparecchio acustico riduce l'amplificazione ed emette un bip a batteria quasi scarica. Il segnale si ripete ogni 5 minuti (15 minuti per GAM390-DVI e GAN290-DVI) finché il dispositivo non si spegne automaticamente. Si consiglia di tenere sempre a portata di mano delle batterie di ricambio.

### ***Avviso batteria scarica (solo negli apparecchi acustici accoppiati con accessori)***

Con l'utilizzo degli accessori Interton (Remote Control, Phone Clip e Audio-TV ), l'apparecchio acustico consuma più energia rispetto a quando viene utilizzato senza accessori. Quando la batteria si è scaricata a tal punto da non poter più supportare l'uso degli accessori (Interton Audio TV e Phone Clip), l'apparecchio acustico emetterà una serie discendente di suoni. Dopodiché l'apparecchio acustico e Interton Remote Control continueranno a funzionare normalmente, ma non si sarà in grado di utilizzare gli accessori Interton TV Streamer e Interton Phone Clip. Ad un certo punto però la carica della batteria non sarà sufficiente a supportare nemmeno il telecomando Remote Control e avvertirete di nuovo i toni discendenti. L'apparecchio acustico continuerà a funzionare come di consueto. Una volta inserita la batteria, gli accessori riprenderanno a funzionare.

## **Indossare/togliere l'apparecchio acustico**

### ***Indossare l'apparecchio con chiocciola RIE su misura***

1. Afferrando la chiocciola con il pollice e l'indice, collocarla nell'orecchio (l'uscita audio nel canale uditivo).
2. Far scivolare la chiocciola nell'orecchio con un gentile movimento di torsione.
3. Ruotare delicatamente avanti e indietro l'apparecchio affinché si posizioni correttamente.
4. Muovere con delicatezza su e giù il peduncolo, affinché risulti posizionato correttamente nell'orecchio.  
Per facilitare l'inserimento, aprire e chiudere la bocca.
5. Accertarsi che l'apparecchio acustico sia posizionato correttamente dietro l'orecchio.

Con l'esperienza sarà sempre più facile effettuare questa operazione. Il corretto inserimento renderà l'apparecchio acustico confortevole. Nel caso in cui l'apparecchio acustico vi provocasse irritazione all'orecchio, consultate il vostro Audioprotesista di fiducia.

### **PRUDENZA**

Non tentare di modificare da soli la forma dell'apparecchio acustico, del peduncolo o del tubetto.

 Durante l'inserimento, può essere utile tirare delicatamente verso l'alto e verso l'esterno il padiglione auricolare.



### ***Indossare l'apparecchio con cupoletta/ peduncolo con tubetto***

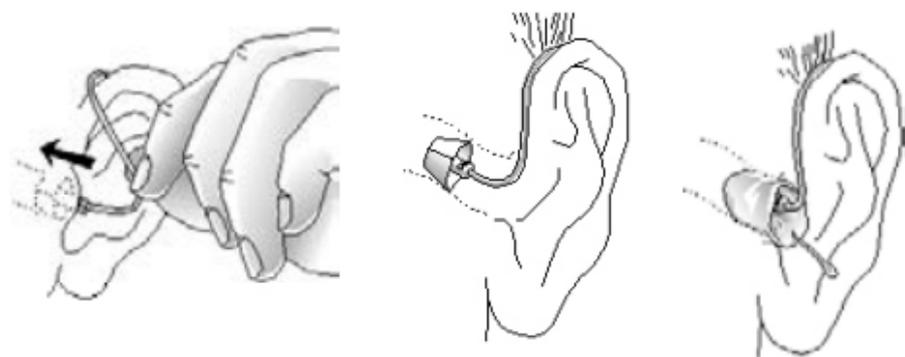
1. Prendere il tubetto dove si piega, spingere con delicatezza la cupoletta nel canale uditivo, fin quando il tubetto si appoggia alla testa.
2. È importante che il tubetto del ricevitore e la cupoletta siano posizionati correttamente nell'orecchio.
3. Quando la cupoletta è posizionata correttamente, non si dovrebbe vedere il tubetto sporgere guardandosi allo specchio.

#### **! PRUDENZA**

Non piegare mai il tubetto e non alterarne la forma.

#### **! PRUDENZA**

Utilizzare esclusivamente accessori acustici originali Interton/GN Hearing (ad esempio tubetti e cupolette).



### ***Rimuovere l'apparecchio con chiocciola RIE su misura***

1. Tenere una parte del peduncolo rivolta verso la parte posteriore dell'orecchio.
2. Tirare il peduncolo verso l'esterno e simultaneamente ruotarlo in avanti.
3. Consultare l'Audioprotesista se si hanno problemi nel rimuovere l'apparecchio acustico.

### ***Rimuovere l' apparecchio con cupoletta/peduncolo con tubetto***

1. Afferrare il tubetto con il pollice e l'indice ed estrarlo.
2. In caso di peduncolo personalizzato con tubetto, afferrare il filo di estrazione e togliere il peduncolo.
3. Consultare l'Audioprotesista se si hanno problemi nel rimuovere l'apparecchio acustico.

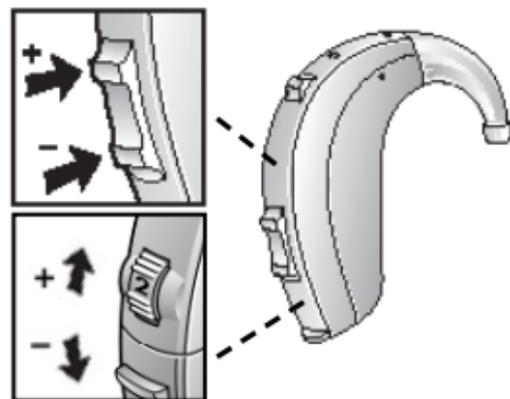


## Funzionamento dell'apparecchio acustico

### **Controllo del volume (opzionale)**

Il Controllo Volume permette di aumentare o diminuire il volume dell'apparecchio acustico.

1. Per aumentare il volume, spingere verso l'alto il controllo del volume o spingere in su la rotella.
2. Per abbassare il volume, spingere il controllo del volume o la rotella verso il basso.

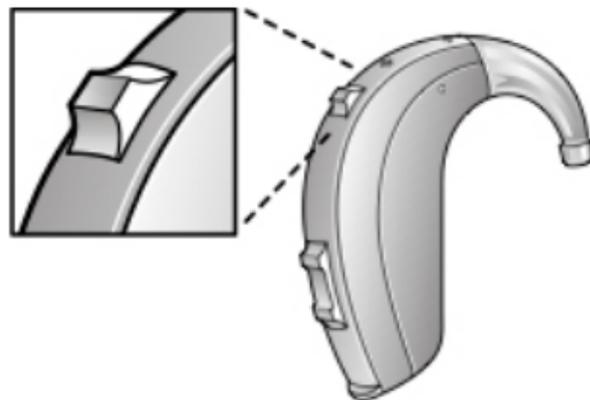


Ogni cambio di volume è segnalato da una serie di segnali sonori. Una volta raggiunto il limite (più alto o più basso) del controllo del volume sentirete un segnale sonoro differente. Durante il fitting dell'apparecchio, il vostro audioprotesista sceglierà il livello del volume più adatto a voi. Quando si accende l'apparecchio, questo sarà impostato con il volume adatto a voi.

## **Pulsante**

L' Audioprotesista attiverà i programmi in base alla vostra esperienza con gli apparecchi acustici, alle vostre esigenze ed al tipo di ambienti d'ascolto che più frequentate. Segue la spiegazione di come selezionare un programma, qualora siano stati attivati programmi aggiuntivi:

1. Per passare da un programma all'altro, spingere il pulsante una sola volta.
2. Si sentiranno uno o più bip. Il numero di bip indica il programma selezionato (un bip = programma 1, due bip = programma 2, ecc.).
3. Spegnendo e riaccendendo l'apparecchio acustico, quest'ultimo ritorna sempre all'impostazione predefinita (programma 1).



### ***Applicabile solo ai dispositivi wireless***

Se il vostro apparecchio acustico supporta la funzionalità wireless ed è accoppiato con gli accessori wireless come Interton Audio-TV potete attivare la modalità streaming.

1. Tenere premuto il tasto per 2 secondi.
2. Si sentiranno uno o più bip che indicano che la modalità streaming è stata attivata.

Per ritornare alle impostazioni precedenti premere brevemente il pulsante programma. L'apparecchio acustico ritornerà alle impostazioni di default (programma uno).

Per un uso più semplice dei vostri apparecchi acustici potete utilizzare anche il telecomando wireless. Per ulteriori informazioni sugli accessori, chiedete all'Audioprotesista.



## **Modalità volo. Applicabile solo ai dispositivi wireless\***



Nel salire a bordo di un aereo o nell'accedere ad un'area dove i trasmettitori RF sono vietati, è obbligatorio disattivare la funzione wireless, in quanto non è ammesso interferire con le trasmissioni radio.

### **Per i dispositivi Crisp:**

Per disattivare la funzione wireless, aprire e chiudere il vano batteria dell'apparecchio acustico, premendo allo stesso tempo il pulsante cambio programma. Se la funzione wireless è stata disattivata manualmente, per riattivarla, aprire e chiudere il vano batteria (senza premere al contempo il pulsante cambio programma).

\*Solo apparecchi acustici accoppiati con accessori

### **Per i dispositivi Step:**

Per disattivare la funzione wireless, aprire e chiudere per tre volte il vano batteria dell'apparecchio acustico entro 10 secondi (aprire-chiudere, aprire-chiudere, aprire-chiudere) Ora, il vostro dispositivo sarà in modalità aereo.

Se l'apparecchio acustico si trova in modalità aereo, occorre attendere almeno 10 secondi prima di riattivare la funzione wireless; per fare ciò, occorre aprire e chiudere il vano batteria. 10 secondi dopo il completamento dell'operazione, la modalità wireless sarà nuovamente attivata.



Una volta riattivata la funzione wireless, è importante attendere altri 15 secondi prima di aprire e chiudere il vano batteria. Se si apre e chiude il vano batteria durante questi 15 secondi, verrà riattivata la modalità aereo.

## Uso del telefono

Per posizionare correttamente il ricevitore del telefono all'orecchio con apparecchio acustico ci vuole un po' di pratica. Seguono dei consigli utili.

1. Tenere il telefono come fate abitualmente.
2. Tenere il ricevitore all'altezza della parte superiore dell'orecchio (più vicino ai microfoni).
3. Se si avvertono dei fischi, mantenere la posizione del telefono: l'apparecchio acustico eliminerà il feedback in qualche secondo.
4. Per ridurre il fischio può essere utile allontanare leggermente il ricevitore del telefono dall'orecchio.
5. A seconda delle vostre esigenze, l'Audioprotesista può attivare un programma adatto all'uso del telefono.



## **Ascoltare radio/TV**

Quando si ascolta la radio o la televisione, cominciare con l'ascolto del telegiornale, in quanto i commentatori parlano di norma in maniera chiara, quindi provare con altri programmi radiofonici o televisivi. Se si hanno difficoltà nell'ascoltare la radio e la televisione, l'Audioprotesista può fornire consigli sugli accessori disponibili per migliorare l'ascolto.

## **Telefoni cellulari**

L'apparecchio acustico è conforme alle più rigorose norme internazionali in materia di compatibilità elettromagnetica. Tuttavia non tutti i telefonini sono compatibili con gli apparecchi acustici. Il diverso livello di disturbo può essere dovuto al tipo di telefonino o al provider di servizi di telefonia wireless.

Se non siete soddisfatti dell'ascolto quando utilizzate il telefono cellulare, l'Audioprotesista può fornirvi dei consigli utili sugli accessori disponibili per migliorare l'ascolto al telefonino.

## **AutoPhone (opzionale)**

Grazie alla funzione Auto Phone, l'apparecchio acustico passa automaticamente al programma telefono quando avvicinate il ricevitore del telefono all'orecchio. Nell'allontanare il telefono dall'orecchio, l'apparecchio acustico passa automaticamente al programma d'ascolto precedente.

### **Posizionamento dei magneti Auto Phone**

Posizionare il magnete AutoPhone sul ricevitore del telefono per attivare la funzione AutoPhone. Per posizionare correttamente i magneti Auto Phone:

1. Pulire con cura il ricevitore del telefono.
2. Tenere il telefono in posizione verticale (così come quando si parla al telefono).
3. Posizionare i magneti direttamente sotto il ricevitore del telefono. Assicurarsi di non coprire i microfoni. Se necessario, cambiare la posizione del magnete per una maggiore facilità d'uso e un maggiore comfort durante la conversazione telefonica.
4. Se l'ascolto non è ottimale provare a riposizionare il magnete AutoPhone o aggiungere un altro magnete.



 Prima di posizionare il magnete sul telefono, pulire il telefono con un detergente consigliato dal vostro Audioprotesista.

## ***Uso di AutoPhone***

Il telefono può essere usato come di consueto. Una breve melodia indica l'avvenuta commutazione automatica della funzione Auto Phone con il programma telefono. All'inizio può essere necessario muovere leggermente il ricevitore per trovare la posizione migliore per ottenere facilmente l'attivazione di Auto Phone ed un ascolto perfetto al telefono. Quando rimuovete il ricevitore del telefono, AutoPhone rimarrà attivato per qualche secondo per evitare lo spegnimento accidentale. Una volta conclusa la telefonata, gli apparecchi acustici tornano al programma utilizzato in precedenza.

## **ATTENZIONE**

### Avvertenze AutoPhone

1. Tenere i magneti fuori dalla portata dei bambini, dei disabili e degli animali. Qualora un magnete venga ingerito, consultare il medico.
2. AutoPhone potrebbe interferire con il funzionamento di alcuni apparecchiature medicali o sistemi elettronici. Il produttore di dispositivi sensibili ai campi magnetici (ad es.pacemaker) dovrebbe indicare le misure di sicurezza da adottare quando si utilizzano l'apparecchio acustico e il magnete in prossimità del dispositivo medico o del sistema elettronico in questione.In mancanza di indicazioni del produttore, si consiglia di mantenere sempre il magnete o il telefono con il magnete ad una distanza minima di 30 cm dai portatori di pacemaker e dai dispositivi sensibili al campo magnetico).

 **PRUDENZA**

## Precauzioni AutoPhone

1. Un'elevata distorsione del suono durante la composizione del numero o la chiamata può indicare che il magnete non è posizionato correttamente sul telefono. Per evitare questo problema, cambiare la posizione del magnete sul telefono.
2. Usare solo i magneti forniti da Interton/GN Hearing.

## **Bobina telefonica (opzionale)**

Se presente, la bobina telefonica può essere attivata dall'audioprotesista attraverso uno dei programmi aggiuntivi. La funzione bobina telefonica rileva i segnali magnetici del telefono convertendoli in suoni. Un programma telefono opzionale può contribuire a migliorare la comprensione del parlato al telefono. Quando si utilizza il programma bobina telefonica, il ricevitore del telefono dovrebbe essere tenuto più vicino all'apparecchio acustico. Può essere necessario muovere leggermente il ricevitore del telefono per trovare la migliore ricezione.

## **Campi magnetici di trasmissione (opzionale)**

Molti luoghi come i teatri, le chiese, le scuole sono dotati di campi magnetici di trasmissione. Quando si utilizza il programma bobina telefonica, in presenza di un campo magnetico di trasmissione, il suono viene rilevato direttamente, per una migliore comprensione del parlato. Se, in presenza di campo magnetico di trasmissione con il programma bobina telefonica attivato gli apparecchi acustici non emettono alcun suono, è probabile che il campo magnetico sia disattivato o non funzioni correttamente. Se nell'edificio non è presente nessun campo magnetico di trasmissione può essere utile sedersi nelle prime file.

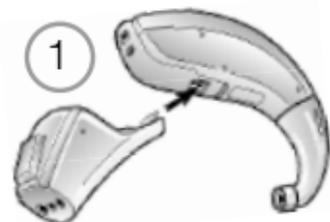
## **Direct Audio Input (opzionale)**

Per alcune persone, l'uso dell'ingresso audio diretto (DAI), che consente la connessione diretta dell'apparecchio acustico con dispositivi quali televisore, radio, microfoni a distanza, può facilitare la comprensione del parlato. La sorgente audio viene collegata all'apparecchio acustico tramite un cavo o un sistema wireless FM wireless all'apposita presa. Questo accessorio si connette alla parte inferiore dell'apparecchio acustico e, una volta inserito correttamente, l'apparecchio passa automaticamente alla modalità DAI.

### ***Connessione/Disconnessione delle prese audio***

#### *Connessione delle prese audio*

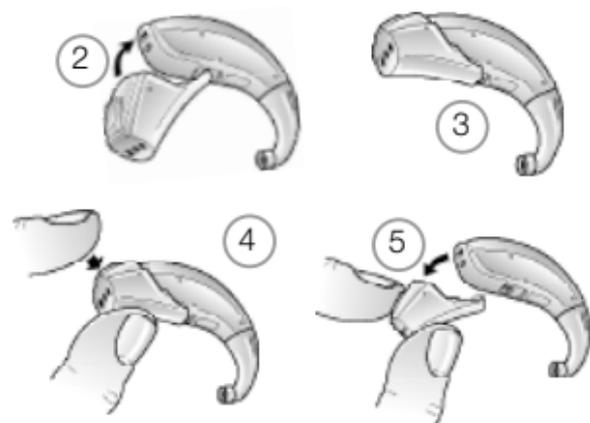
1. Allineare l'estremità della presa audio con la scanalatura appena sopra il vano batteria e sotto il numero di matricola.



2. Una volta in posizione, spostare la presa in direzione del vano batteria.
3. Far scattare gentilmente la presa sull'apparecchio acustico.

### ***Disconnessione delle prese audio***

4. Tenere premuto il pulsante sulla parte frontale della presa.
5. Rimuovere gentilmente la presa dall'apparecchio acustico.



## **Manutenzione e cura**



### ***Manutenzione***

Per prolungare la vita dell'apparecchio acustico, attenersi alle seguenti istruzioni:

1. È importante che l'apparecchio acustico sia mantenuto pulito e asciutto. Dopo l'uso pulirlo con un panno morbido o un fazzolettino per rimuovere sporcizia o umidità. Non utilizzare acqua o solventi, che potrebbero danneggiare l'apparecchio acustico.

2. Non immergere l'apparecchio acustico in acqua o in liquidi, per non danneggiarlo in maniera permanente.
3. Maneggiare con delicatezza l'apparecchio acustico, non farlo cadere su superfici dure o sul pavimento.
4. Non esporre l'apparecchio acustico al calore diretto o ai raggi solari; l'eccessivo calore può danneggiarlo o deformarne il guscio.
5. Non indossare l'apparecchio acustico nei seguenti casi: sotto la doccia, quando si nuota, sotto la pioggia battente, in un ambiente umido (ad es. sauna).
6. Se l'apparecchio acustico si inumidisce o se è stato esposto ad un alto tasso di umidità o sudorazione, occorre togliere la batteria e lasciare il vano batteria aperto durante la notte. Inoltre, è consigliabile collocare l'apparecchio e la batteria in un contenitore chiuso, assieme ad un agente essiccante. Non utilizzare il dispositivo fino a quando non sarà completamente asciutto. Consultare l'audioprotesista di fiducia su quale agente essiccante utilizzare.
7. Prima di applicare prodotti cosmetici, profumi, dopobarba, lacche per capelli, creme solari, ecc., togliersi l'apparecchio acustico. Essi potrebbero penetrare nel dispositivo e danneggiarlo.

## ***Pulizia del peduncolo***

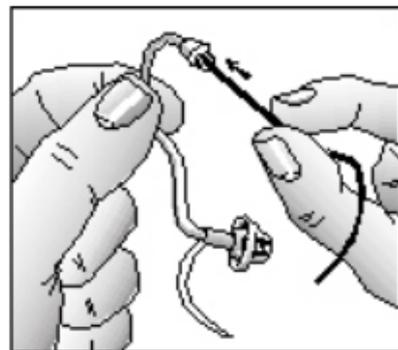
1. Rimuovere l'auricolare e i tubicini collegati dagli apparecchi acustici prima della pulizia.
2. Pulire il peduncolo con sapone neutro e sciacquarlo con acqua tiepida.
3. Dopo la pulizia, asciugare bene il peduncolo ed eliminare qualsiasi residuo di acqua e sporco dai tubetti con una siringa e uno scovolino.

**i** Con il tempo, il tubicino può indurirsi, diventare fragile o scolorirsi. Per la sostituzione, consultare l'audioprotesista.



### ***Pulizia del tubetto sottile e della cupoletta***

1. Rimuovere il tubicino dall'apparecchio prima di pulirlo, svitandolo in senso antiorario.
2. Pulire i tubicini e le cupolette con un panno inumidito.
3. Usare lo scovolino nero per la pulizia del tubetto. Lo scovolino va inserito nel punto in cui il tubetto si collega all'apparecchio e va spinto fino in fondo al tubetto fino ad uscire dalla cupoletta.



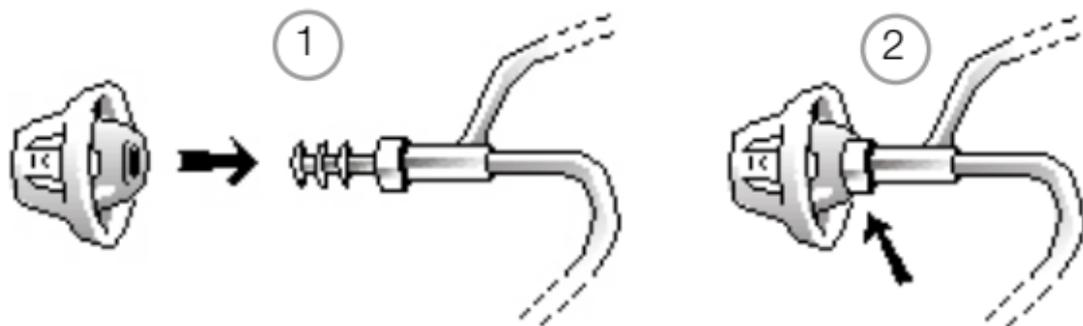
 Tubetto e cupoletta dovrebbero essere sostituiti ogni tre mesi, o prima, qualora diventino rigidi o fragili.

## Come applicare la cupoletta

Si consiglia di fare sostituire la cupoletta dall'Audioprotesista di fiducia, in quanto, se montata erroneamente, può scivolare nell'orecchio

### **Cupolette Open**

1. La nuova cupoletta si monta sul tubetto spingendola sulle scanalature.
2. Accertarsi che la nuova cupoletta sia montata correttamente.

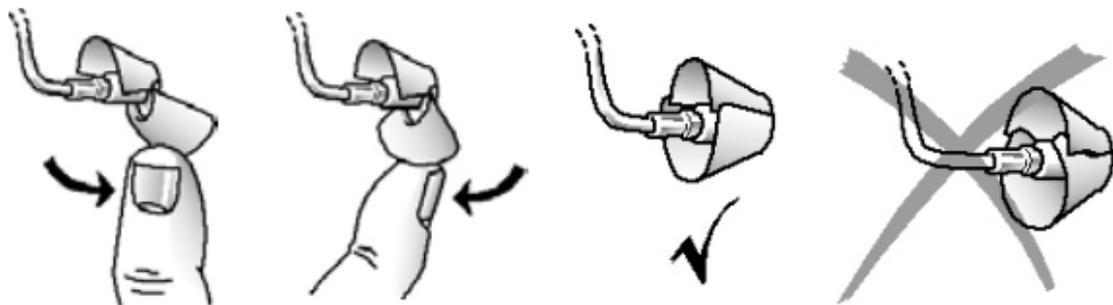


## **Cupoletta Tulip**

La cupoletta tulip si monta come quella mini, però richiede alcuni passaggi extra. La cupoletta tulip ha due "petali". È importante che il petalo più grande sia quello all'esterno.

Per fare questo:

1. Con un dito, allontanare il petalo più grande dal tubetto. il petalo più grande si piega in avanti.
2. Quindi spingere nuovamente all'indietro il petalo più grande, esso si porterà sul petalo più piccolo.



## **Applicabile solo ai dispositivi wireless**

### **PRUDENZA**

Precauzioni generali (apparecchi acustici wireless): Quando è attivata la funzione wireless, l'apparecchio acustico utilizza trasmissioni in codice digitale, a bassa potenza, per comunicare con altri dispositivi wireless. Per quanto improbabile, i dispositivi elettronici nelle vicinanze possono risentirne. In tal caso, allontanare l'apparecchio acustico dal dispositivo elettronico disturbato. Quando si utilizza la funzione wireless e il funzionamento dell'apparecchio è disturbato da campi, allontanarlo dalla fonte causa di disturbi.

### **ATTENZIONE**

Avvertenze generali (apparecchio acustico): nel salire a bordo di un aereo, disattivare la funzione wireless ricorrendo alla modalità aereo in quelle aree in cui sono vietate le emissioni di radiofrequenze.



Per l'utilizzo della funzione wireless, usare solo accessori Interton/GN Hearing. Per ulteriori informazioni in merito all'accoppiamento con gli accessori, consultare il manuale d'uso dell'accessorio Interton.

Il dispositivo utilizza una gamma di frequenza da 2.4 GHz a 2.48 GHz.

Il dispositivo include un trasmettitore RF che utilizza una gamma di frequenza da 2.4 GHz a 2.48 GHz.

## **Applicabile a tutti i dispositivi**



### **ATTENZIONE**

Avvertenze generali

1. Consultare l'Audioprotesista se si ha un corpo estraneo all'interno del canale uditivo; si manifestano irritazioni cutanee; si è accumulata una quantità eccessiva di cerume con l'utilizzo dell'apparecchio acustico.

2. Diversi tipi di radiazioni (ad es. quelle per la risonanza magnetica o tac) possono danneggiare l'apparecchio acustico. Prima di esporsi alle radiazioni o altri esami simili, togliersi l'apparecchio acustico. Altri tipi di radiazioni (sistemi antifurto, sistemi di sorveglianza, sistemi radio, telefonini) contengono meno energia e quindi non danneggiano l'apparecchio acustico. Tuttavia queste radiazioni possono compromettere temporaneamente la qualità audio (generazione temporanea di suoni anomali).
3. Non indossare l'apparecchio acustico nelle miniere o nelle zone a rischio di esplosione, a meno che tali zone non siano certificate per l'uso di apparecchi acustici.
4. Non permettere ad altri di usare l'apparecchio acustico. Si rischia di danneggiare l'apparecchio acustico o l'udito dell'altra persona.
5. Al fine di garantirne la sicurezza, l'uso dell'apparecchio acustico da parte di bambini o di disabili va sorvegliato costantemente. L'apparecchio acustico contiene piccole parti che potrebbero essere ingerite. Sorvegliare i bambini quando utilizzano l'apparecchio acustico.
6. L'apparecchio acustico va usato solo come prescritto dall'Audioprotesista. L'uso inappropriato può causare seri danni all'udito.

7. Prestare particolare attenzione nello scegliere l'apparecchio acustico e nell'effettuare il relativo fitting con il massimo livello di pressione sonora che supera i 132 dB SPL per mezzo di un simulatore di orecchio occluso (norma IEC 60711:1981), poichè si rischia di danneggiare ulteriormente l'udito.
8. I dispositivi esterni connessi alla presa elettrica devono rispondere ai requisiti di sicurezza in base alle norme IEC 60601-1-1, IEC 60065 o IEC 60950-1, come appropriato.

 **PRUDENZA**

Collegare l'apparecchio acustico Interton solo agli accessori Interton previsti e autorizzati.  
Se l'apparecchio acustico è rotto, non utilizzarlo.

## RISOLUZIONE DI EVENTUALI PROBLEMI

SINTOMO

CAUSA

Nessun suono

- L'apparecchio acustico è spento
- Batteria scarica
- Lo sportellino del vano batteria non è chiuso
- Peduncolo o tubetto ostruito

POSSIBILE RIMEDIO

PAGINA DEL  
MANUALE D'USO

- |   |        |
|---|--------|
| • Accendere l'apparecchio acustico chiudendo il vano batteria | 14     |
| • Sostituire la batteria                                      | 15     |
| • Inserire la batteria in maniera corretta                    | 15     |
| • Pulire il peduncolo o il tubetto                            | 38, 39 |

## RISOLUZIONE DI EVENTUALI PROBLEMI

SINTOMO

CAUSA

Segnale troppo  
debole

- Il peduncolo non è posizionato correttamente
- Peduncolo o cupoletta ostruiti
- Cambiamento della sordità
- Eccessivo cerume
- Il volume è troppo basso.

## POSSIBILE RIMEDIO

PAGINA DEL  
MANUALE D'USO

- |  |    |
|--|----|
| • Reinserire il peduncolo  | 18 |
| • Pulire il peduncolo, sostituire la cupoletta, sostituire il filtro           | 38 |
| • Consultare l'audioprotesista di fiducia                                      | -  |
| • Consultare il medico   | -  |
| • Aumentare il volume se disponibile o consultare l'audioprotesista di fiducia | 22 |

## RISOLUZIONE DI EVENTUALI PROBLEMI

SINTOMO

CAUSA

Fischi/feedback  
eccessivo

- Il peduncolo non è posizionato correttamente
- La cupoletta non è posizionata correttamente
- Eccessivo cerume
- Controllo del feedback da regolare
- Tubetto logorato o danneggiato
- Connessione tubetto lasca
- Le impostazioni dell'apparecchio non sono ottimali

## POSSIBILE RIMEDIO

PAGINA DEL  
MANUALE D'USO

• Reinserire il peduncolo con cautela	18
• Reinserire la cupoletta	36
• Consultare l'audioprotesista di fiducia	-
• Consultare l'audioprotesista di fiducia	-
• Consultare l'audioprotesista di fiducia	-
• Sostituire il tubetto sottile o consultare l'audioprotesista di fiducia	-
• Consultare l'audioprotesista di fiducia	-

## RISOLUZIONE DI EVENTUALI PROBLEMI

### SINTOMO

### CAUSA

Segnale  
distorto/  
non chiaro

- Batteria scarica
- Chiocciola o cupoletta non posizionate correttamente
- Apparecchio acustico danneggiato
- Le impostazioni dell'apparecchio non sono ottimali

Wireless non funzionante

- Possibile causa: l'apparecchio è in modalità volo

POSSIBILE RIMEDIO

PAGINA DEL  
MANUALE D'USO

- |  |    |
|--|----|
| • Sostituire la batteria   | 15 |
| • Consultare l'audioprotesista di fiducia  | -  |
| • Consultare l'audioprotesista di fiducia  | -  |
| • Consultare l'audioprotesista di fiducia  | -  |
| • Per i dispositivi Crisp con un tasto programma: aprire e chiudere il vano batteria. Per i dispositivi Crisp senza un tasto programma: Aprire e chiudere il vano batteria due volte entro 10 secondi. |    |
| • Per tutti i dispositivi Step: Aprire e chiudere il vano batteria una volta. Il wireless si riattiverà entro 10 secondi (se la causa principale è il dispositivo in modalità volo)                    |    |

## Specifiche tecniche

Open fitting (Thin tube)	Modello apparecchio acustico:	Uscita massima (2cc Accoppiatore/ IEC 60118-7)	Batteria tipo:
	ST665-DW Open, ST465-DW Open, ST265-DW Open	117 dB SPL (tipico)	312
	CI365-DIW Open, CI265-DIW Open	119 dB SPL (tipico)	312
	ST670-DW Open, ST470-DW Open, ST270-DW Open	122 dB SPL (tipico)	13
	CI370-DVIW Open, CI270-DVIW Open, SR1365-DI Open	123 dB SPL (tipico)	13
	SR1370-DVI Open, SR1270-DVI Open	126 dB SPL (tipico)	13

## Specifiche tecniche

Curvetta + peduncolo	Modello apparecchio acustico:	Uscita massima (2cc Accoppiatore/ IEC 60118-7)	Batteria tipo:
	ST665-DW, ST465-DW, ST265-DW	122 dB SPL (tipico)	312
	CI365-DIW, CI265-DIW, SR1365-DI	123 dB SPL (tipico)	312
	CI370-DVIW, CI270-DVIW	127 dB SPL (tipico)	13
	ST670-DW, ST470-DW, ST270-DW SR1370-DVI, SR1270-DVI, SR1170-VI	128 dB SPL (tipico)	13
	CI380-DVIW, CI280-DVIW	130 dB SPL (tipico)	13
	ST680-DW, ST680-DW HP, ST480-DW, ST280-DW	131 dB SPL (tipico)	13

## Specifiche tecniche

Curvetta + peduncolo	Modello apparecchio acustico:	Uscita massima (2cc Accoppiatore/ IEC 60118-7)	Batteria tipo:
	SR1380-DVI, SR1280-DVI, SR1180-VI	136 dB SPL (tipico)	13
	GAN390-DVI, GAN290-DVI	139 dB SPL (tipico)	675

## **Garanzia e riparazioni**

Gli apparecchi acustici Interton sono accompagnati da una garanzia che copre i difetti di materiale e di lavorazione, come descritto nelle relative condizioni di garanzia.

Per quanto riguarda le riparazioni, Interton si impegna a garantire una capacità di funzionamento pari o superiore a quella dell'apparecchio originale.

In quanto firmataria dell'iniziativa Global Compact delle Nazioni Unite, Interton si impegna a fare ciò secondo le migliori prassi in materia di rispetto dell'ambiente. Pertanto Interton, a sua discrezione, si riserva il diritto di sostituire l'apparecchio con uno nuovo o con un prodotto fabbricato con parti nuove o usate oppure di ripararlo con nuove parti di ricambio.

Il periodo di garanzia dell'apparecchio acustico è indicato sulla scheda di garanzia fornita dall'Audioprotesista di fiducia.

Per le riparazioni dell'apparecchio acustico, consultare l'Audioprotesista.

Gli apparecchi acustici Interton difettosi vanno fatti riparare da un tecnico qualificato Interton. Non tentare di aprire o modificare l'apparecchio acustico, ciò invaliderebbe la garanzia.

### **Informazioni sui test di temperatura, trasporto e conservazione**

Gli apparecchi acustici Interton sono sottoposti a vari test di temperatura ed umidità tra -25° C (-13F) e +70° C (+158F) secondo le norme interne e di settore.

Durante il trasporto o la conservazione, la temperatura non deve superare i valori limite tra i -20° C (-4F) e i +60° C (+140F) con umidità relativa pari al 90%, senza condensa (per un tempo limitato). La pressione atmosferica appropriata deve essere compresa tra 500 e 1100 hPa.

## **Aspettative sull'apparecchio acustico**

Un apparecchio acustico non consente di recuperare l'udito normale e non impedisce il progredire dell'ipoacusia dovuta a condizioni organiche, né la migliora.

Si consiglia un uso continuo dell'apparecchio acustico. In genere, l'uso discontinuo dell'apparecchio non permette all'utente di ottenere un beneficio completo.

L'uso di un apparecchio acustico è solo una parte della riabilitazione acustica e può essere necessario integrarlo con un training uditivo e con istruzioni sulla lettura delle labbra.

## **Avvertenza per gli audioprotesisti (solo USA)**

Un audioprotesista dovrebbe informare un potenziale utilizzatore dell'apparecchio acustico che, prima di installare il dispositivo, è opportuno consultare tempestivamente un medico autorizzato (preferibilmente uno specialista di malattie dell'orecchio), qualora in seguito a domande, osservazione clinica, o visita medica o qualsiasi altra informazione sul potenziale utilizzatore, l'audioprotesista scopra che costui soffre di una qualsiasi delle seguenti condizioni:

- (i) Deformità congenita o traumatica visibile dell'orecchio.
- (ii) Anamnesi che rivela perdite o fuoriuscite di liquido dall'orecchio nei 90 giorni precedenti.
- (iii) Anamnesi che rivela un abbassamento improvviso o rapido della capacità uditiva, nei 90 giorni precedenti.
- (iv) Senso di vertigini o capogiro acuto o cronico.
- (v) Ipoacusia monolaterale improvvisa o recente, verificatasi negli ultimi 90 giorni.
- (vi) Differenza audiometrica aereo-ossea uguale o maggiore di 15 decibel a 500 hertz (Hz), 1000 Hz e 2000 Hz.
- (vii) Evidenza visibile e significativa di accumulo di cerume, oppure presenza di un corpo estraneo nel condotto uditivo.
- (viii) Dolore o fastidio nell'orecchio.

## **Avviso importante per i potenziali utilizzatori di apparecchi acustici (solo USA)**

Secondo la buona pratica medica, le persone che soffrono di ipoacusia devono consultare un medico specializzato (preferibilmente un medico specializzato in malattie dell'orecchio) prima di usare un apparecchio

acustico. I medici autorizzati specializzati in malattie dell'orecchio sono gli otorinolaringoiatri, gli otologi o gli otorinolaringologi. L'obiettivo di una visita medica è di identificare e curare tutti i problemi curabili dal punto di vista medico che possano interessare l'udito prima di ricorrere a un apparecchio acustico. Una volta effettuata la visita, il medico vi consegnerà una dichiarazione scritta in cui si attesta che la perdita dell'udito è stata clinicamente valutata e che voi siete idonei per l'apparecchio acustico. Il medico vi invierà da un audiologo o da un audioprotesista, a seconda del caso, per una valutazione della vostra capacità uditiva. L'audiologo o audioprotesista valuterà la vostra capacità uditiva con e senza l'apparecchio acustico. In base a tale valutazione, l'audiologo o audioprotesista selezionerà e applicherà l'apparecchio acustico più adatto alle vostre necessità specifiche. Se avete dubbi o riserve circa la vostra capacità di adattarvi all'apparecchio acustico, informatevi sulla disponibilità di un programma d'affitto con opzione di acquisto. Molti audioprotesisti offrono programmi che permettono agli utenti di avere l'apparecchio acustico in prova per un certo periodo di tempo, pagando una tariffa nominale; allo scadere del periodo di prova, l'utente potrà decidere se acquistare o no il prodotto. La Legge federale statunitense limita la vendita degli apparecchi acustici ai pazienti che hanno ricevuto una valutazione medica da parte di un medico autorizzato. In base alla legge federale statunitense, un adulto pienamente informato può firmare un atto di rinuncia in cui, per

motivi religiosi o personali, egli dichiara di non potersi sottoporre alla visita medica. L'esercizio di tale diritto di rinuncia non è nell'interesse della vostra salute ed è fortemente sconsigliato.

## **Bambini con ipoacusia (solo USA)**

Oltre ad ottenere la valutazione clinica di un medico, un bambino con ipoacusia dovrebbe essere visitato da un audiologo che ne segue anche la riabilitazione, poiché l'ipoacusia può causare problemi allo sviluppo linguistico e sociale del bambino. Un audiologo è un professionista qualificato che dispone di formazione ed esperienza appropriate per la valutazione clinica e la riabilitazione di un bambino con perdita uditiva.



## **Alti livelli di pressione sonora**

Prestare particolare attenzione nello scegliere l'apparecchio acustico e nell'effettuare il relativo fitting con il massimo livello di pressione sonora che supera i 132 dB SPL per mezzo di un simulatore di orecchio occluso (norma IEC 60711:1981), poichè si rischia di danneggiare ulteriormente l'udito.

Prestare attenzione alle informazioni contrassegnate con il simbolo di attenzione 



**ATTENZIONE** Indica una situazione che può comportare lesioni gravi.

**PRUDENZA** Indica una situazione che può comportare lesioni di lieve entità o poco gravi.



Consigli e suggerimenti su come gestire al meglio l'apparecchio acustico.



L'apparecchiatura include un trasmettitore RF









Rivolgetevi al vostro audioprotesista di fiducia per informazioni sullo smaltimento del vostro apparecchio acustico. Il consumatore finale detentore di un'apparecchiatura elettrica ed elettronica AEE domestica giunta a fine vita, per disfarsene potrà: conferirla gratuitamente presso il Centro di Raccolta pubblico (isola ecologica) del proprio Comune; consegnarla al distributore in cambio dell'acquisto di una apparecchiatura nuova, equivalente per funzioni, in ragione di una ad una. La Direttiva di riferimento è la 2002/96/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 gennaio 2003 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).



*Per qualsiasi questione relativa alla direttiva 93/42/CEE in materia di apparecchiature mediche e alla direttiva del Consiglio 1999/5/CE riguardante le apparecchiature radio e i terminali di telecomunicazione, rivolgersi direttamente a Interton A/S.*

Sede Italia

GN Hearing Srl | Via Nino Bixio, 1/B | 35036 Montegrotto Terme (PD)

Tel.: +39 0498911511 | Fax: +39 0498911450 | [www.interton.it](http://www.interton.it)